



新聞公報

一九七八年六月三十日
星期五

香港政府新聞處印發
皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

屯門道第二期工程首份合約簽署 第一頁

港府今年三月份收支帳目 第二頁

青衣島闢建市鎮中心 第三頁

環境地理學研討會 第五頁

天文台信號桅桿將予拆除 第五頁

水務署職員榮休 第六頁

學徒訓練計劃增加三種行業 第七頁

啓德皇家空軍基地今日正式移交港府 第八頁

荃灣市鎮專員許舒演詞 第十頁

本港與挪威紡織品談判 第十一頁

本港銀行五月份存款 第十二頁

港督出席監獄署銀禧餐舞會 第十五頁

副監獄署署長伊瑟勛勉受訓結業職員 第十六頁

外交及聯邦事務大臣宣佈羅弼時爵士爲正按察司
兼政專員姬達任布政司 第十八頁

工務署進行屯門道第二期工程
與菲律賓工程行簽署首份合約

工務司署已發出一份價值五千九百二十萬元的合約給與一間菲律賓工程公司，以便由該公司興建屯門道第二期行車路的其中一段路。

該段路係由荃灣起至深井，全長約五公里。

工務司署路政處顧問工程管理部總工程師蔡宇略今日（星期五）代表工務司署簽署合約，獲得該份合約之菲律賓建築發展公司（THE CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT CORPORATION OF THE PHILIPPINES）則由其代表 RODOLFO M. CUENCA 簽署。

該份合約之工程需時約二十六個月完成，包括建造一點二公里的橋樑及高架橋樑，排水暗渠，及護土牆等。

同時亦有範圍廣泛的挖泥築堤工程及排水系統工程需進行。

蔡氏指出，是份合約係屯門道第二期三份主要合約中最先批出的一份。這三份為完成全長十七公里之屯門道第二期而發出之合約共約值一億三千三百萬元。

其餘的合約預期將於本年年底之前簽署，而三份合約的全部工程可望於一九八〇年下半年完成。

屯門道頭三條行車綫於本年五月已開放通車。

蔡氏說，自屯門道開放以來，荃灣及屯門之間的交通情況大獲改善。

他說：「屯門道第二條行車路建成後，來往荃灣與及屯門兩個新市鎮的交通將可獲進一步的改善。」

港府今年三月份收支帳目

港府今年三月份的收支比對，出現赤字一億六千一百萬元，而去年同月則有盈餘二千八百六十萬元。

今年三月份的總收入達十四億二千五百五十萬元，而總支出則為十五億八千六百五十萬元。

一九七七至七八財政年度的稅收及其他收入共達一百零二億五百七十萬元（不包括由貸款中提取的二千六百九十萬元）總開支則為八十九億九千六百九十萬元，而全年累積盈餘為十二億零八百八十萬元。

財政司夏鼎基在今年四月發表之財政預算案演詞中，預測上年度之盈餘為十億零八千萬元，總收入則為一百億零六千三百萬元，而總支出則預計為八十九億八千三百萬元。

政府發言人在評論最後結算之盈餘較預期者為多一事時說，實際的開支與預料的數字非常接近。稅收較預料的數字為高之主要原因，是來自各類稅項，差餉、汽車稅及地價方面之收入較多。

城市設計委員會建議
青衣島關建市鎮中心

根據一份青衣島分區計劃大綱草圖修訂圖則，該島的市鎮中心將具備主要商業及社區設施，包括市場、室內運動大堂和多層停車場各一。

佔地十四公頃的新市鎮中心將位於擬議中之青衣灣新填地上，與其他住宅地帶密邇。

這份由城市設計委員會擬訂的青衣島城市設計草圖所包括的地方共有面積約九百五十四公頃，其中將有一百多公頃土地係由填海得來，現時有部份填海工作已告展開。

城市設計委員會發言人今日（星期五）說，到一九八七年，青衣的人口預料會由現時之二萬一千增至十八萬九千左右。

其中約十四萬四千三百人將由公共屋邨加以容納，而其餘的四萬四千七百人則在私人房屋居住。

發言人說：「青衣島為荃灣新市的一部份。」

他又說：「該份分區設計大綱草圖之目的在於提供土地、社區設施之用，諸如闢地、建學校，及其他政府、機構及社區用途等，以配合日後發展的需要。」

他續稱：「另一項目的是在於使工業區與住宅區達到均衡分佈情況及使這些地區與新市鎮其他地區有足夠道路和連絡系統。」

該草圖規定約六十八公頃土地作為住宅區，三公頃作為商業／住宅區，二十一公頃鄉村式發展用途，及三十六公頃供政府、團體、和社區設施發展用途，例如學校、室內遊戲場、醫療和健康設施、市場、警署及消防局等。

內工業用地佔全島面積之百分之三十七，其中有五十七公頃的土地將保留供輕工業用。此外一百四十公頃土地供重工業用及九點五公頃供特別工業（厭惡性工業）用。

發言人表示，劃作空曠地方的三十五點二公頃土地中，有十二公頃將適合康樂活動用途的需要，此外，超過四百三十一公頃土地經已被指定為綠化地帶。

一大幅山間地區已保留供宗教機構用，該幅地區面積約六十一點四公頃，位於擬議的市鎮中心的西面。

上述草圖及一套新註釋（說明指定用途及可由城市設計委員會特別批准之用途），可在香港政府合署中西區民政處諮詢分處，荃灣理民府及港島工務司署城市設計處查閱。

根據今日政府憲報刊出之通告，任何人士如反對上述圖則，或註釋之內容者，應於今年八月二十九日前，用書面向城市設計委員會提出。信封上寫明美利大廈工務司署轉交城市設計委員會秘書收。

擬購買上述草圖者可到美利大廈二十樓地政、測量及城市設計處，該草圖分設色及不設色兩種，售價分別為五十元及五元正。

大會昨午在會議室舉行，由主席主持，並由主席宣佈大會開幕。大會昨午在會議室舉行，由主席主持，並由主席宣佈大會開幕。大會昨午在會議室舉行，由主席主持，並由主席宣佈大會開幕。

教署下月中旬舉辦
環境地理學研討會

教育司署輔導視學處地理組，將於下（七）月十八至十九日為教師舉辦有關地理學最新發展及環境地理學近代各種概念之研討會。

該研討會假九龍加士居道葛量洪教育學院舉行，全部採用粵語授課。

研討會舉行之首日，將有地理科及環境地理學之教材及參考資料展覽，參展者包括本港及海外多間出版社。

有意參加研討會及參觀展覽的教師，可向港島希慎道利園大廈五樓教育司署輔導視學處地理組高級督學索取申請表格，填妥後於下星期五（七月七日）之前寄回上址。

天文台訊號桅桿將予拆除

天文台宣佈由明日（七月一日）起，有關熱帶氣旋及強烈季候風的日間訊號及夜間燈光訊號，不再於天文台的桅桿上懸出。

此項改變是由於懸掛訊號之桅桿將予拆除。

不過，本港其他三十八個風暴訊號站會繼續懸掛此等訊號。

同日起，天文台亦停止採用每十五分鐘由三盞白燈發出的閃燈報時訊號，以九十五兆赫茲廣播之六響報時訊號則繼續沿用。

水務署職員榮休

工務司署水務署職員今日（星期五）歡送他們尊稱為「師祖」的同事葉偉基榮休。

葉氏現年五十五，職位為抄錶員。他在該署服務達三十年。他於一九四八年加入政府為初級抄錶員，九年後升任現職。葉氏已婚，育有四名子女，現均已長大成人。

在今日舉行一項惜別儀式中，水務署業務經理陳兆樑代表同僚，向葉氏致送一隻象徵活力與健康的金馬作為紀念禮物。

陳氏說葉氏目睹水務署自第二次世界大戰結束後的急劇發展。

他說：「『師祖』在政府服務三十年期間，曾親身體驗水務署三次搬遷辦事處——由聖佐治大廈遷往皇室行，由皇室行遷往美利大廈，最後由美利大廈遷往禮頓中心。」

陳氏繼說，每一次搬遷，都是遷往一所較大的辦公室，這充份表現水務署的擴展情形。

他指出，當葉氏加入水務處服務時，該處只有十五名抄錶員，負責全港數千個水錶的每月抄錶工作。

陳氏補充說，但三十年後的今日，抄錶組的人手已超過一百名，而港島、九龍及新界的獨立水錶亦有八十萬個之多。

學徒訓練計劃 增加三種行業

政府憲報今日（星期五）公佈，三種行業將於短期內包括於強制性的學徒訓練計劃內，使指定行業數目增至三十一種，並使本港的促進學徒訓練工作又邁進一步。

該三種根據學徒條例而指定的行業是磚工／批盪工／瓦工；搭棚工；及喉管工，其生效日期為九月一日，並係由港督聽取香港訓練局的意見而加以指定的。這三種行業的學徒訓練期為三年。

勞工處發言人今天說，政府之政策是促進香港工業上重要行業之學徒訓練，以確保該等行業有足夠的熟練技術人手。

他說：「該等行業成為指定行業之影響係在僱用十四歲至十八歲青年工人和這些工人的訓練事宜方面。」

「該等指定行業之僱主必須與所僱用之青年工人簽訂學徒合約，除非有關工人早已完成該行業的學徒訓練。」

「學徒合約必須用指定之表格及在勞工處登記，使學徒獲得正確之訓練。」

發言人補充說，勞工處處長有權在某種情形下，豁免遵守此等規定，例如處長認為該青年工人在某一行業中已接受足夠訓練。

他敦促僱用該三種建造業技術員青年工人之僱主，依照條例與學徒簽訂合約。

發言人亦指出，在勞工處登記之學徒合約，可保障僱主避免其學徒中途被別的僱主羅致。

任何人士如欲了解學徒條例或學徒訓練之詳情，可與勞工處之學徒訓練科聯絡，電話是五二八〇五四五；三一二一九二八五或三二六六七四六三，或親自前往該科之三個辦事處查詢，地址是香港灣仔金鐘道九十九號樂禮大廈；九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下；或九龍尖沙咀梳利士巴利道（在喜來登酒店對面）。

啓德皇家空軍基地
今日正式移交港府

根據一九七五年英國與香港政府簽訂之軍費協議，港府今日（星期五）正式接收四十四點五公頃的啓德皇家空軍基地。

移交儀式今午在該基地舉行，由空軍司令韓理上校將該基地之地契及有關文件，移交與港府代表工務司麥德霖。

工務司麥德霖在儀式中致詞說：「雖然是項儀式象徵皇家空軍在本港一段歷史的結束，却同時也爲此幅九龍重要用地之發展，揭開新的一頁。」

麥氏指出，此幅面積廣闊的土地，將用以發展輕工業、公共屋邨、空曠地方及擴展機場設施等，對公眾極爲有利。

他繼說，工務司署與皇家空軍過去一段時期，不斷積極合作，其合作程度至今已達最高峰。

麥氏解釋說，當局在一九七六年一月才決定在石崗另行提供皇家空軍設施，並騰出啓德基地，以供民事發展之用。到目前爲止的短短時間內，能夠完成評估各項需求，設計與施工圖則，有關合約文件，及遷建計劃中的二十六項建築工程，實屬難得之成就。

工務司並向所有與該項計劃有關的人士致意，特別感謝英軍及英國環境部物業管理處的合作及協助。

麥氏指出，若非得到彼等的幫助，工務司署建築設計處是否能在如此短速的時間內，完成如此龐大複雜的工程計劃，尙屬疑問。

空軍司令韓理上校憶述，皇家空軍的旗幟於一九二七年三月十日首次在啓德基地豎立，及至今日正式關閉，前後已有約五十二年歷史。

韓理上校說，幸而此舉並非表示皇家空軍撤離香港，因為皇家空軍的旗幟，已在新界石崗的新址懸出。

不過，他補充說，關閉啓德基地是為配合註港皇家空軍人數的削減。

他向所有與該項計劃有密切關係的人士表示謝意，感謝彼等的意見，指導、忍耐及合作。

韓理上校更感謝工務司署的建築師，工程師及承建商，在短短十八個多月內替皇家空軍在石崗興建新址。

他說：「這是一項輝煌的成就，足以令每一位參與其事的人員感到自豪。」

為紀念該基地的關閉，皇家空軍今日在啓德基地舉行最後一次下旗禮。

最後，皇家空軍第二十八中隊的四架「韋薛斯」式直升機飛過上空，對該基地作最後致敬。自一九四八年以來，該中隊幾乎長期駐守該基地。

編輯注意：有關啓德皇家空軍基地之圖片，將於今日傍晚分放本處稿箱備取。

實現地下鐵路及北荃灣發展計劃
爲今後兩年內荃灣主要政府工作

荃灣市鎮專員許舒今日（星期五）說：港府於未來兩年在荃灣進行主要工作之一乃爲確保地下鐵路支線計劃及北荃灣發展計劃能夠順利完成。

許氏在荃灣理民府富華中心新辦事處之啓用儀式中致詞時表示：雖然此等計劃對數逾二萬名之居民有所影響，但政府於實施此項計劃時以擾民最少爲目的。

他說：至於長遠計劃方面，政府將對市鎮的管理工作進行週詳檢討，並且將之納入健全之軌道上。

他又說：「在這方面，理民府透過分區委員會而獲得居民的寶貴意見和幫忙，更獲得以諮詢委員會爲首的當地社團給予鼎力協助的好處。」

許氏指出荃灣的公僕生活最引人入勝的特色就是來自多方面的合作，例如政府部門同事，地方社會領袖和廣大民衆。

他續稱：「荃灣一如現代香港之其他地區，必須官民互助，而此實有賴雙方經常保持密切聯繫，故我們必須常以此爲目標。」

他補充謂：荃灣官民之間，基本上已具有健康的開明態度。

許氏說：「但間或遇到某些情形需要解釋和克服時，這種態度可能受影響。況且新市鎮仍有部份地方，政府與民衆的接觸和了解尙未見足夠。」

「但一般來說，倘若彼此有足夠的接觸，即政府作出必須之努力和大家願意商討和妥協的話，則大多數難題均可迎刃而解的。」

四 荃灣理民府富華新辦事處位於青山道二百一十號富華中心三樓，新辦事處現為理民府行政總部和地下鐵路科人員的辦公地方。

此外，理民府在荃灣、葵涌及青衣分別設有兩個市鎮事務管理處及六個公眾諮詢中心。

編輯注意：許氏之中英文演詞已另行發出，請在本處稿箱取用。

本港與挪威紡織品談判

本港與挪威代表團在奧斯陸舉行的進一步的磋商，已於六月廿九日結束。

挪威與本港在上月就雙方紡織貿易措施進行磋商後，繼續舉行了上述磋商。

據雙方代表指出，為達成雙方能接受的紡織貿易雙邊協議而進行的談判，已略有進展，雖然在若干問題上，仍有未能解決的爭論及異議。雙方代表並認為在此情況下，可能需要根據國際貿易關稅一般協定謀求解決目前問題的其他辦法。

然而，雙方將於今年稍後時間再進行磋商。

工商署於今日（星期五）接到從奧斯陸發出有關本港與挪威紡織品談判結果的上述聲明。

工商署一位發言人評論上述聲明時表示，雖然雙方立場已較為接近，挪威現仍要求削減從本港輸入的貨品，幅度遠較本港預料者為大。

在這情形下，挪威似會繼續實施現行入口管制，直至日後談判可達成協議或尋出其他解決辦法為止。

發言人談及「其他解決辦法」時指出，挪威可能採取的其中一項辦法，就是根據國際貿易關稅一般協定第十九條，實施無歧視任何國家之全球性配額。

上月本港向國際貿易關稅一般協定理事會提出抗議，並非由於挪威的入口限制措施，而是因為該國對本港的歧視。」

本港代表團預期可於下星期返回香港。

本港銀行五月份存款

超過五百三十五億元

銀行業監理處今日（星期五）發表的統計數字顯示，本年五月底時，本港銀行存款總額為五百八十五億七千四百萬元，其中活期存款為一百二十六億三千二百萬元，定期存款為二百三十一億三千八百萬元，儲蓄存款為二百二十八億零四百萬元。

五月份領有牌照的銀行共七十四家，該月份的銀行一般流動情況為百分之四十五點零一。

以下為五月份銀行業務統計表：

領有牌照之銀行

七十四

負債

- (一) 存款
- (二) 欠外地銀行債
- (三) 其他負債

負債總額：

(以百萬元計)
 五八，五七四
 三六，三四九
 一一，五四八
 一〇六，四七一

資產

- (一) 現金
- (二) 外地銀行欠款額
 - (1) 即期或短期可提取款項
 - (2) 定期存款
- (三) 放款
 - (1) 本港
 - (2) 外地
- (四) 投資
 - (1) 本港
 - (2) 外地
- (五) 其他資產
 - (1) 本港
 - (2) 外地

(以百萬元計)
 一，〇一四

資產總額：一〇六，四七一

三一，三一〇
 七，〇八六
 三八，三九六
 四一，五一一
 一六，一一七
 五七，六二八
 四，〇四五
 一一二
 四，一五七
 五，一〇一
 一七五
 五，二七六

五月份銀行一般流動情況

百分之四十五點零一

以下是貨幣供應統計表

貨幣供應

(以百萬元計)

(一)市面流通之合法硬幣及鈔票(A)

(1)商辦銀行發行

六,〇九五

(2)政府發行

六四四

六,七三九

(二)領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票(B)

一,〇一四

(三)銀行以外人士持有之硬幣及鈔票

即(A)減(B)等於(C)

五,七二五

(四)持牌銀行活期存款(D)

一二,六三二

(五)貨幣供應(註解一)即(C)加(D)等於(E)

一八,三五七

(六)持牌銀行定期存款(F)

二三,一三八

(七)持牌銀行儲蓄存款(G)

二二,八〇四

(八)貨幣供應(註解二)即(E)加(F)加(G)等於(H)

六四,二九九

港督出席監獄署銀禧餐舞會

港督麥理浩爵士今日傍晚應邀出席監獄署第二十五屆週年餐舞會。

今晚共有六百多名監獄督導員携眷參加盛會。

監獄署長簡能在會上向三名監獄督導員頒贈港督獎狀，以表揚他們在工作方面的出色表現。簡氏同時宣佈三十名新監獄督導員晉升的好消息。

該三名督導員對是次得獎表示驚訝。布政司並向他們每人頒授紅銀笛繩、獎狀及委任狀各一份。

獲頒獎狀的計有大欖女懲教所監獄長黃妙蘭，喜靈洲戒毒所監獄長林華北，及負責該署所有建築物和發展工程的主任督導員胡振強。

三十位獲得升級的人員中，部份由於職務關係未克出席，但有關名單已在會上展出。

升職儀式定於下週在監獄署總部舉行。

編輯注意：

監獄署長的演詞全文，現已分放拱北行七樓新聞編發組，以備取用。

副監獄署署長伊瑟
勸勉受訓結業職員

十八名剛完成一年訓練的監獄署助理督導員，今日（星期五）獲副監獄署長伊瑟頒發畢業證書。

頒發證書儀式在該署的赤柱職員訓練學院舉行，該署的高級人員及仍在受訓的新學員亦參加是項儀式。

伊氏向畢業學員警告說：「督導員的工作大多數是監獄內辦理的，故不爲一般人所知。但亦有機會爲人所見。所以你們需要有良好的表現，免使本署的聲譽受到損毀。」

他以自己在監獄署服務三十年經驗，勸勉學員說：「在執行工作時，你們要不時發問，請教他人，更需接受批評。」

他又稱讚該署的初級職員諮議會，在改善職員工作條件、待遇方法及將職員申訴提出方面，擔當一個重要的角色。

伊氏強調該諮議會是替各初級職員工作，而不是跟他們作對。他補充說：「監獄署的優良服務端賴每日與囚犯接觸的督導員。」

他指出該署的升級機會甚佳，當日後多項建築及待遇計劃獲得推展時，其情形更會改善。

他說：「你們對這份工作所付出的努力及貢獻，將來當獲得報酬。」

爲期一年的訓練課程包括七個月的實習及五個月在訓練學院進修。

獲得結業證書的助理督導員爲：鄭少佳、潘志明、廖志權、羅耀通、唐偉基、呂家麒、李偉賢、葉劍榮、譚偉彬、許永森、馬應樂、黎博威、陳國有、李鈺華、鄭恒生、黃華樂、李錫鴻及鍾志祥。

以上的結業學員將於下週一派往各監獄機構工作。

編輯注意：稿箱內另願證書儀式圖片備取。

外交及聯邦事務大臣宣佈

羅弼時爵士爲正按察司
廉政專員姬達任布政司

外交及聯邦事務大臣業於今日宣佈女王批准委任羅弼時爵士爲正按察司。他又同時宣佈姬達獲委爲布政司。

陸鼎堂爵士將接替姬氏出任廉政專員。現任行政司黎保德則接替陸氏出任公務員叙用委員會主席。

羅弼時爵士將於本年底底休假，屆時姬達將接任布政司。

渡假完畢後，羅弼時爵士將前往多個國家考察其法庭之組織。一俟現任正按察司貝理士爵士於一九七九年退休後，即接替其職位。

陸鼎堂爵士則於七月初姬達休假時出任廉政專員。廉政專員將繼續向港督直接負責。

行政司黎保德於服務政府三十二年後即將退休，他將會繼陸鼎堂爵士出任公務員叙用委員會主席。

羅弼時爵士、姬達、陸鼎堂爵士及黎保德各人之履歷附列於后：

羅弼時爵士 K. B. E.， Q. C.， J. P.， 現年五十五歲，曾肄業於阿爾頓威學校及牛津大學，一九四三至四六年在英陸軍服務。彼爲林肯法學院大律師，於一九五三年在尼亞薩蘭（現稱馬拉威）任檢察官。一九六零年在直布羅陀獲委任爲律政司，於一九六二年調任香港後，先後出任律政主任、律政司及布政司。

姬達 C. B. E.， J. P.， 現年五十六歲，在第二次世界大戰期間曾在皇家空軍服役，於一九四五年獲派來港，先後出任漁農處長、防衛司、貿易發展局執行幹事、工商署長、新聞司及民政司，然後於一九七三年出任爲第一任廉政專員。

陸鼎堂爵士 K · B · E · , C · M · G · , C · V · O · , 現年五十七歲，畢業於聖安德魯大學，於一九四零至四六年曾服務於英陸軍。在一九四九年二月他獲派來港任官學生。他曾執掌不同職位，包括新界民政署長及防衛司，於一九七一年被委任為民政司，在一九七三年他前往西太平洋出任所羅門群島總督，後於七七年四月返港任公務員叙用委員會主席。

黎保德 C · M · G · , J · P · , 現年五十六歲，曾肄業於格拉斯哥大學，在第二次世界大戰期間在印度陸軍中服役。在一九四六年在香港獲委為官學生，先後曾出任新界民政署長、運輸署長、防衛司、首席助理布政司、徙置事務處長及房屋司，自一九七七年起，黎氏即出任行政司。